

## TISKOVÁ ZPRÁVA

14. 10. 2024

**29. Pražský divadelní festival německého jazyka  
2. 11. – 7. 12. 2024**

Pražský divadelní festival německého jazyka zve na exkluzivní kolekci německojazyčných inscenací a událostmi nabitý doprovodný program



29. ročník Pražského divadelního festivalu německého jazyka od 2. listopadu do 7. prosince představí výběr výrazných německojazyčných inscenací z repertoáru renomovaných divadelních domů. Jsou mezi nimi Berliner Ensemble, Schaubühne Berlin, Schauspielhaus Bochum, Volkstheater Wien či Volksbühne Berlin, jehož soubor do Prahy přiveze mimořádně silnou, bohužel poslední inscenaci věhlasného dramatika a režiséra René Pollesche. Vedle působivých zahraničních počinů tradičně nebude chybět představení českého souboru, který získal Cenu Josefa Balvína – letos je jím Divadlo LETÍ. Připraven je také atraktivní off-program. Jeho součástí bude například česko-německý kabaret zaměřený na Franze Kafku a dokonce i kafkovská pohádka!

„Sloganem letošního ročníku je slovní spojení **nichts ist ok**. Toto konstatování jsme si zčásti vypůjčili od berlínské Volksbühne, **nichts ist ok** však především poukazuje na žalostný stav světa zmítajícího se v konfliktech a plíživě se navracejícího k totalitarismu a nesvobodě. Zase hrozí banalita zla... Snažme se tedy svět zlepšit, ať to zní jakkoliv pateticky, snažme se spolu žít v souladu, každodenními maličkostmi usilujme o každodenní mír. Ať je svět brzy zase OK! Vždyť jedním z hlídačů nepravostí světa je právě divadelní umění,“ konstatuje **Petr Štědroň**, ředitel festivalu.

**Předprodej vstupenek** v síti **GoOut** startuje 31. října – více informací na festivalovém webu [www.theater.cz](http://www.theater.cz). Německojazyčná představení jsou uváděna s českými titulky.

Úvodní akcí letošního ročníku festivalu bude jednodenní performance **HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis! An interactive Playground** v **Kaiserštejském paláci** na pražské Malé Straně. Habibi Kiosk je projekt divadla **Münchener Kammerspiele**, jehož pražská verze byla vytvořena v rámci **koprodukce s Goethe-Institutem Česká republika a s naším festivalem** a pro náš festival. Její podoba se velmi netradičním způsobem inspirovala dílem Franze Kafky, především pak jeho povídkou Proměna. Přijďte tedy **2. listopadu** do Kaiserštejského paláce na Malé Straně objevit nečekané spojitosti díla Franze Kafky s dnešní Prahou a třeba i alespoň nakrátko sami projít proměnou...

Pražský divadelní festival německého jazyka se snaží motivovat českou divadelní scénu jednak svou hlavní činností, kterou do ní vnáší impulsy prostřednictvím německojazyčného divadla, ale i přímo, každoročním oceněním nejlepší české inscenace původně německojazyčného textu – **Cenou Josefa Balvína**. O laureátovi rozhoduje porota kritiků Divadelních novin. Ten letošní, **Divadlo LETÍ**, se představí **13. 11. ve VILE Štvanice**. Divadlo LETÍ jako první scéna u nás nastudovalo dílo oceňované izraelské autorky **Sivan Ben Yishai**. Inscenace **LÁSKA/Argumentační cvičení** v režii **Kashi Jandáčkové** je v mnoha ohledech výjimečná. Otevřeně pojednaným tématem ženské sexuality i s jejími nejintimnějšími tělesnými projevy počínaje a ztvárněním trojjediné protagonistky Olive Oylové **Annou Kameníkovou, Karolínou Vágnerovou a Marií Kieslowski** konče.

V **Divadle Komedie** se **16. a 17. 11.** představí **Berliner Ensemble** s autorskou inscenací o práci a péči, feminismu a synech, o mateřství a umění **#Motherfuckinghood**. Prožívání mateřství jen zřídka odpovídá tomu, co o něm říká kultura a jazyk. Ta ideální, nesobecky pečující, nekonečně trpělivá, a ještě k tomu šťastná matka – ta samozřejmě neexistuje... Projekt iniciovala členka souboru **Claude De Demo**, která oslovila režisérku **Jorinde Dröse** a ujala se ztvárnění všech mateřských postav.

Na jeviště **Divadla na Vinohradech** večer **23. 11.** vstoupí **Macbeth** a další postavy Shakespearovy nejkratší a nejkrvavější tragédie. Macbeth je nejnovějším společným počinem výrazných osobností **Schauspielhaus Bochum** – režiséra **Johana Simonse** a herce **Jense Harzera**, po jehož boku exceluje **Marina Galic**. I když se koupe v krvi, přemýšlí Macbeth o své lidskosti, pohlíží na své činy jako na výraz nějaké větší myšlenky: je to sice černá myšlenka, ale myšlenka. Připomíná nám, že člověk je zvíře se sebereflexí. Macbeth je člověk, kterým bychom mohli být i my, kdyby na nás někdo stisknul nesprávné knoflíky. Když nás mrazí z jeho zločinů, mrazí nás z nás samých.

Třetím rokem letos pokračuje festivalový **Open Call** pro mladé talenty. Cílem je podpořit zajímavé autorské projekty studentů německojazyčných uměleckých škol či jejich čerstvých absolventů, kterým festival poskytne vhodné prostory pro uvedení a patřičnou propagaci jejich tvorby. Vítěz vzešel z náročného výběru z celkem 39 přihlášených produkcí. Stala se jím **Zpěvačka Josefína aneb Myší národ / Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse**. Tvůrkyně a tvůrci z **Hochschule für Schauspielkunst Ernst Busch Berlin** se inspirovali Franzem Kafkou. Vítězná incenace bude k vidění **26. a 27. 11.** v **Divadle DISK**.

Ústředním tématem tvorby švédského umělce a režiséra **Markuse Öhrna** jsou toxické genderové role, struktury útlaku a náhlé zvraty každodenních situací do nekonečných smyček eskalace. Jeho zpracování Scén z manželského života ve **Volkstheater Wien** (volně podle stejnojmenného filmu Ingmara Bergmana) je dalším příspěvkem k této tématice. Festival uvede **Scény z manželského života / Szenen einer Ehe 2. a 3. 12.** v **Divadle ARCHA+**.

Následující dva dny, **4. a 5. 12.**, holešovický **DOX+** přivítá hosty z Berlína – **Schaubühne am Lehniner Platz**. Ve své autofiktivní hře **The Silence** se autor a režisér **Falk Richter** vrací k vlastní minulosti. Jak se do historie rodiny a do manželství rodičů vepsaly hrůzy, které zažil za války otec, jaké stopy zanechalo trauma z matčina vyhnání a útěku ze západního Pruska? Co se v rodině zamlčovalo po celá léta?

Pražský divadelní festival německého jazyka vyvrcholí **7. 12.** ve **Stavovském divadle** vskutku mimořádnou událostí – představením **ano nic není ok / ja nichts ist ok**. Jde o poslední dílo oceňovaného režiséra, autora a uměleckého ředitele **Volkstheater Berlin** René Pollesche, který měl jedinečný vliv na současné divadlo. **René Pollesch** zemřel náhle letos v únoru. Jedním z jeho nejbližších důvěrníků byl herec a spolurežisér **Fabian Hinrichs**. Hořce a sladce, žlučovitě i velkolepě. Tak se Pollesch a Hinrichs otvírají náladám naší doby. Zatímco se na univerzitách odehrávají zástupné půtky ohledně Blízkého východu, zatímco začátkem letošního roku přerušily na nádraží v Hamburku propalestinské protesty performanci o Hannah Arendt, stojí tu otřesení ve své důvěře k světu, zápasí o komedii, která jim vždycky byla oporou, a poukazují na poslední střepey našich jistot: „Před 560 miliony let ještě svět nevěděl, co je násilí. Totiž za ‚členovců‘“. Jak by se dal tento mírový proces znovu oživit?

Letošní **off-program** mimo jiné připomene stoleté výročí Franze Kafky. **Eliadova knihovna v Divadle Na zábradlí se 20. 11.** stane dějištěm performativního kabaretu **Kafka has left the building** v podání seskupení **Das Thema – To téma**, které „inscenuje“ Kafku sto let po jeho smrti nezaujatě a po svém. A přímo v **Divadle Na zábradlí se 22. 11.** odehraje „pohádkový kabaret pro intoše od 4 let“ **Franz a kavka** v režii **Jiřího Jelínka**. Podstatně méně rozverně téma zpracovává **Wandervogel** z produkce **SixHouses Praha – 29. 11.** v divadle **Alfred ve dvoře**. Autorská inscenace **Jana Mocka** se odehrává v roce 1918, kdy se sudetští Němci ocitají ve státě, ve kterém nechtějí být. S originálním projektem přicházejí německý autor **Matthias Naumann** a česká autorka **Dagmar Fričová**. Společně napsali divadelní text **Endemité: příběhy mizení / Ufer des Verschwindens** který bude mít téměř současně premiéru v různých inscenacích v Berlíně a v Praze. V české metropoli uvidíme českou i německou inscenaci, a sice **13., 14. a 15. 11. v A studiu Rubín**.

Součástí festivalu jsou další doprovodné akce – workshopy, přednášky a scénické projekty – mimo jiné **Performing Arts Management Symposium (PAMS)**, každoroční symposium pořádané **Katedrou produkce DAMU**, které otevírá aktuální témata blízká managementu živého umění pro studující i odbornou a širokou veřejnost, **scénické čtení** vítězného dramatického textu na kafkovské téma **Sedem nocí** v Maiselově synagoze nebo **swingová procházka** Prahou s historickým výkladem **Swing Walk**.

## KONTAKTY

---

### **theater.cz**

THEATER.cz, z.s.

Pražský divadelní festival německého jazyka

[office@theater.cz](mailto:office@theater.cz)

[www.theater.cz](http://www.theater.cz)

[www.facebook.com/theater.cz](https://www.facebook.com/theater.cz)

[www.instagram.com/theater.cz](https://www.instagram.com/theater.cz)

## MEDIÁLNÍ SERVIS

---

### **2 MEDIA.CZ**

2media.cz, s.r.o.

Simona Andělová

[simona@2media.cz](mailto:simona@2media.cz)

tel: 775 112857

[www.2media.cz](http://www.2media.cz)

[www.facebook.com/2media.cz](https://www.facebook.com/2media.cz)

[www.instagram.com/2mediacz](https://www.instagram.com/2mediacz)

# theater.cz

29. Pražský divadelní festival německého jazyka  
Prager Theaterfestival deutscher Sprache  
**2. 11. – 7. 12. 2024 *nichts ist ok***

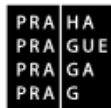
Program / Programm

---

2. 11. München Kammerspiele, Goethe-Institut Česká republika, Festival theater.cz  
**HABIBI KIOSK PRAGUE: Metamorphosis!**  
**An interactive Playground**  
*Kaiserštejnský palác / Kaiserstein-Palais*
13. 11. **Cena Josefa Balvína / Josef-Balvín-Preis**  
Divadlo LETÍ  
Sivan Ben Yishai  
**LÁSKA/Argumentační cvičení / LIEBE/Eine argumentative Übung**  
Režie / Regie: Kasha Jandáčková  
*Divadlo / Theater VILA Štvanice*
16. – 17. 11. Berliner Ensemble  
Claude de Demo, Jorinde Dröse  
**#Motherfuckinghood**  
Režie / Regie: Jorinde Dröse  
*Divadlo Komedie / Theater Komödie*
23. 11. Schauspielhaus Bochum  
William Shakespeare  
**Macbeth**  
Režie / Regie: Johan Simons  
*Divadlo na Vinohradech / Theater in den Weinbergen*
26. – 27. 11. **Open Call 2024 (studentský projekt / Studentisches Projekt)**  
**Josefine, die Sängerin oder Das Volk der Mäuse**  
**Zpěvačka Josefína aneb Myší národ**  
Režie / Regie: Pablo Lawall (HfS Ernst Busch in Berlin)  
*Divadlo / Theater DISK*
2. – 3. 12. Volkstheater Wien  
Volně podle stejnojmenného filmu Ingmara Bergmana  
Frei nach dem gleichnamigen Film von Ingmar Bergman  
**Szenen einer Ehe / Scény z manželského života**  
Režie / Regie: Markus Öhrn  
*Divadlo / Theater ARCHA+*
4. – 5. 12. Schaubühne am Lehniner Platz, Berlin  
Falk Richter  
**The Silence**  
Režie / Regie: Falk Richter  
*DOX+*
7. 12. Volksbühne Berlin  
René Pollesch, Fabian Hinrichs  
**ja nichts ist ok / ano nic není ok**  
Režie / Regie: René Pollesch, Fabian Hinrichs  
*Stavovské divadlo / Ständetheater*

13. 11. A studio Rubín + Kolonie z.s + Das Kollaborativ *Futur II Konjunktiv*  
Dagmar Fričová, Matthias Naumann  
**Endemité: příběhy mizení / Ufer des Verschwindens**  
Režie / Regie: Lucie Ferenzová  
*A studio Rubín*
14. – 15. 11. A studio Rubín + Das Kollaborativ *Futur II Konjunktiv*  
Dagmar Fričová, Matthias Naumann  
**Ufer des Verschwindens / Endemité: příběhy mizení**  
Režie / Regie: Johannes Wenzel  
*A studio Rubín*
16. 11. Jan Koura, Praha  
**Swing Walk**  
Swingová procházka / Swing Walk  
*Místo setkání / Treffpunkt: Radiopalác*
20. 11. Das Thema / To téma, Praha  
**Kafka has left the building**  
Dokumentárně-fiktivní performance-kabaret  
Dokumentarisch-fiktives Performance-Kabarett  
Režie / Regie: Emil Rothermel  
*Eliadova knihovna – Divadlo Na zábradlí*  
*Eliade-Bibliothek – Theater Am Geländer*
22. 11. Divadlo Na zábradlí, Praha  
**Franz a kavka / Franz und die Dohle**  
Pohádkový kabaret pro intoše od 4 let  
Ein Märchenkabarett für Intellektuelle ab 4 Jahre  
Režie / Regie: Jiří Jelínek  
*Eliadova knihovna – Divadlo Na zábradlí*  
*Eliade-Bibliothek – Theater Am Geländer*
28. 11. DAMU, Knihovna Václava Havla, Židovské muzeum v Praze  
DAMU, Václav-Havel-Bibliothek, Jüdisches Museum in Prag  
Šimon Lorko  
**Sedem nocí / Sieben Nächte**  
Scénické provedení vítězného textu  
Bühnenaufführung des Gewinnertextes  
*Maiselova synagoga / Maisel-Synagoge*
29. 11. SixHouses, Praha  
Jan Mocek  
**Wandervogel**  
Režie / Regie: Jan Mocek  
*Divadlo / Theater Alfred ve dvoře*
5. – 6. 12. KP DAMU, Festival theater.cz  
PAMS 2024  
**INNOVARTS: Navigating the Future of Arts Management**  
Symposium  
*Kulturní centrum / Kulturzentrum Atrium Žižkov*

Generální partneři *Generalpartner*



Pražský divadelní festival  
německého jazyka je příjemcem  
víceleté dotace, na rok 2024  
získal podporu ve výši  
4 100 000 Kč

Česko-německý  
fond budoucnosti



Deutsch-Tschechischer  
Zukunftsfonds

Hlavní partner *Hauptpartner*



Podpora *Unterstützung*



Státní fond kultury ČR

Partneři *Partner*



Národní divadlo



Generální mediální partner *Generalmedienpartner*



Hlavní mediální partneři *Hauptmedienpartner*



DENÍK

ECHO

Echo24.cz  
JOURNALISM CAN NEVER BE SILENT

Mediální partneři *Medienpartner*



prag aktuell

